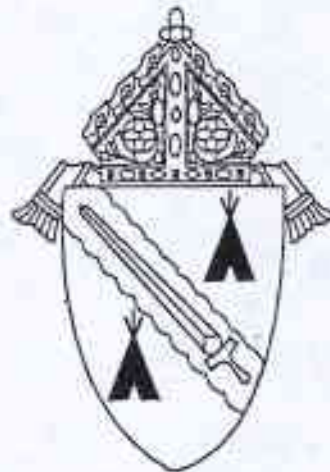


Diocese of Yakima

Policy for

Pastoral Marriage Preparation

Second Edition - March 2004



Diócesis de Yakima

Póliza para la

Preparación Pastoral Matrimonial

Segunda Edición - Marzo 2004

TABLE OF CONTENTS

Preface	
Introduction.....	Page 1
I. Remote Preparation.....	Page 2
II. Catechesis	Page 3
III. Required Preparatory Period.....	Page 4
IV. Responsibility of the Parish Priest.....	Page 4
V. Preparation Process.....	Page 4
VI. Assessment of Readiness for Marriage.....	Page 7
VII. Reasons for the Delay of a Marriage	Page 8
VIII. Suggestions to Help End the Delay	Page 8
IX. Interfaith Marriages	Page 9
X. Nominal Catholics	Page 10
XI. Cohabitation.....	Page 10
XII. <i>Pastoral Care for Divorced Persons</i>	Page 12
XIII. Procedures for a Declaration of Nullity.....	Page 13
XIV. Remarriage Following a Divorce.....	Page 13
XV. Remarriage Following the Death of a Spouse	Page 14
XVI. Pastoral Care for Those Wishing to Enter a Second Marriage	Page 14
XVII. Delegation.....	Page 15
Appendix One: Summary of Policy for Pastoral Marriage Preparation	Page 16
Appendix Two: Information Regarding the Wedding Liturgy.....	Page 18

TABLA DE CONTENIDO

Prefacio	
Introducción	Página 1
I. Preparación Remota	Página 2
II. Catequesis	Página 3
III. Período Preparatorio Requerido.....	Página 4
IV. Responsabilidad del Párroco de la Parroquia.....	Página 4
V. Proceso de Preparación.....	Página 4
VI. Evaluar si los Contrayentes Están Listos para Casarse.....	Página 7
VII. Razones para Demorar un Matrimonio.....	Página 8
VIII. Sugerencias que Pueden Ayudar para Terminar con la Demora	Página 8
IX. Matrimonios Mixtos.....	Página 9
X. Católicos solo de Nombre.....	Página 10
XI. Cohabitación	Página 10
XII. <i>La Pastoral para Personas Divorciadas</i>	Página 12
XIII. Procedimiento de Declaración de Nulidad	Página 13
XIV. Volver a Casarse después de un Divorcio.....	Página 13
XV. Volver a Casarse después de la Muerte del Cónyuge.....	Página 14
XVI. La Pastoral para los que Desean Casarse por Segunda Vez	Página 14
XVII. Delegación	Página 15
Apéndice Uno: Resumen de la Póliza de Preparación Pastoral Matrimonial.....	Página 16
Apéndice Dos: Información Concerniente a la Liturgia del Matrimonio	Página 18



THE DIOCESE OF YAKIMA • PASTORAL OFFICE
LA DIÓCESIS DE YAKIMA • CENTRO PASTORAL

March 2004

Dear Priests, Deacons, Religious Women and Men, Seminarians, All those involved in Marriage Preparation,

I am happy to write this letter as a new preface to our diocesan Policy for Pastoral Marriage Preparation. In presenting the text of this document to you, I promulgate it as particular law for our diocese for a period of three years, after which I will initiate a broad consultation to assess any need for appropriate revisions.

This policy is the result of the expertise brought to its preparation during a period of seven months by a subcommittee of the Executive Committee of the Council of Priests whose members were Monsignor Perron J. Auve and Fathers Juan M. Flores, John J. Murtagh and Ronald J. Patnode. The subcommittee reviewed a number of existing pastoral marriage preparation policies as part of its work together. The policy now in use in the Diocese of Reno had almost all the elements that seemed desirable for our use in Yakima and significant portions of its text have been made part of our policy.

The whole presbyterate in assembly at their October 2002 Convocation reviewed the policy and recommended that I designate it as particular law.

I am very grateful to all those who had a part in formulating this policy. I'm sure it will be a blessing for the whole diocese.

In this Second Edition, an important correction was made in the text of the second paragraph of Section XIII on page 13. That correction as well as changes from the earlier text are in italics.

In order to facilitate the implementation of this policy, it will be very helpful if every pastor copies it and distributes it to those parishioners of his who are involved in the ministry of marriage preparation in his parish.

Please join me in praying that the Lord Jesus help us to be ever more effective instruments of his presence for all those who come to us for marriage preparation.

Sincerely,

+ Carlos A. Sevilla, J.

Carlos A. Sevilla, S.J.
Bishop of Yakima

CAS:cs



THE DIOCESE OF YAKIMA • PASTORAL OFFICE
LA DIÓCESIS DE YAKIMA • CENTRO PASTORAL

Marzo, 2004

Queridos Sacerdotes, Diáconos, Religiosos y Religiosas, Seminaristas, Todos aquellos envueltos en la Preparación Matrimonial:

Me siento muy contento de escribir esta carta como un *nuevo* prefacio a nuestra Póliza Diocesana para la Preparación Pastoral Matrimonial. Mediante la presentación del texto de este documento, lo promulgo como ley particular para nuestra Diócesis por un periodo de tres años, después de los cuales iniciare una amplia consulta para determinar si existe la necesidad de una revisión apropiada.

Esta póliza es el resultado de una sabiduría práctica traída a su preparación durante un periodo de siete meses por un subcomité del Comité Ejecutivo del Consejo de Sacerdotes cuyos miembros fueron Monseñor Perron J. Auve y los Presbíteros Juan M. Flores, John J. Murtagh y Ronald J. Patnode. El subcomité reviso un número de pólizas existentes de preparación pastoral matrimonial como parte de su trabajo en equipo. La póliza actualmente en uso en la Diócesis de Reno parecía reunir casi todos los elementos que se deseaban emplear en Yakima, y por lo tanto, muchas secciones del texto de Reno han pasado a formar parte de nuestra póliza.

Todo el presbiterado reunido en su Convocación de Octubre del 2002 revisó la póliza y recomendó que yo la designara como ley particular.

Estoy muy agradecido con todos aquellos que hicieron esfuerzos para la preparación de esta póliza. Estoy seguro que será una bendición para toda nuestra Diócesis. Además, le pedí al Padre Alberto Magaña de nuestra diócesis que tradujera al español el texto en inglés de la póliza. A él y a la Señora Indiana Blandon de San Francisco, California, que le dio una revisión final al texto, les ofrezco mi mas cordial gratitud.

En esta segunda edición del texto de la Póliza, una corrección importante se hizo en el texto del segundo párrafo de la Sección XIII en la pagina trece. Esa corrección y otros cambios del texto anterior se han señalado con letras *itálicas*.

Para facilitar la implementación de esta póliza, ayudará mucho si cada uno de los párrocos la copia y la distribuye a esos feligreses suyos que están envueltos en el ministerio de la preparación matrimonial.

Unámonos en oración para que el Señor Jesús nos ayude a ser siempre instrumentos efectivos de su presencia para todos aquellos que se acercan a nosotros para recibir su preparación matrimonial.

Sinceramente

+ Carlos A. Sevilla, J.

Carlos A. Sevilla, S.J.
Obispo de Yakima

CAS/bc

DIOCESE OF YAKIMA

POLICY FOR PASTORAL MARRIAGE PREPARATION

INTRODUCTION

This Policy for Pastoral Marriage Preparation, which is particular law for the Diocese of Yakima, is intended to assist the Church as a caring community in her ministry to all who wish to marry in the Church. With this policy the Church says to each couple, "We, the community to which you belong, care about you and your future success in marriage. We want to help you in the growth of your relationship to each other and to God. Our goal is to help you prepare not just for your wedding but for your married life together in the sacrament."

This policy is a sign of the Church's concern for the future of marriage and the family. Current divorce statistics are but one indication that, in our world today, many couples fail to realize their hopes for a stable and happy marriage.

This policy also establishes a support system for priests, deacons and those working with them in the important ministry of marriage preparation. It establishes definite diocesan norms and guidelines which will help to eliminate the confusion that can result from a wide disparity of marriage preparation practices among our parishes and also help to make this ministry more pastorally effective. Whenever the term pastor is used, it is to be applied also to associate pastors and deacons.

This policy can be implemented most effectively in parishes where trained married couples work in close cooperation with the pastor to prepare engaged couples for marriage.

This policy is not intended to make it difficult for couples to marry in the Catholic Church. Rather it recognizes the seriousness of marriage and the responsibility of a caring Church to help couples prepare adequately for a life together.

This policy is *guided* by the Code of Canon Law (1983), especially Canon 1063.

"Pastors of souls are obliged to take care that their ecclesiastical community offers the Christian faithful the assistance by which the matrimonial state is preserved in a Christian spirit and advances in perfection. This assistance must be offered especially by:

1. preaching, catechesis adapted to minors, youth, and adults, and even the use of instruments of social communication, by which the Christian faithful are instructed about the meaning of Christian marriage and about the function of Christian spouses and parents;
2. personal preparation to enter marriage, which disposes the spouses to the holiness and duties of their new state;

DIÓCESIS DE YAKIMA

PÓLIZA PARA LA PREPARACIÓN PASTORAL MATRIMONIAL

INTRODUCCIÓN

Esta Póliza para la Preparación Pastoral Matrimonial, la cual es una ley particular para la Diócesis de Yakima, tiene la intención de ayudar a la Iglesia, siendo una comunidad que se entrega a los demás, en su ministerio para todos aquellos que desean casarse por la Iglesia. Con esta póliza la Iglesia dice a cada pareja: “Nosotros, la comunidad a la cual pertenecen, nos preocupamos por ustedes y por el éxito de su matrimonio. Queremos ayudarlos en el desarrollo de su relación como pareja y con Dios. Nuestro objetivo es ayudarles a prepararse no solamente para su boda sino también para la vida matrimonial que experimentarán juntos en el sacramento.”

Esta póliza es un signo de la preocupación que tiene la Iglesia para asegurar un futuro positivo de la vida matrimonial y de la familia. Las estadísticas actuales de divorcio son una clara indicación de que, en nuestro mundo actual, muchas parejas no ven realizadas sus esperanzas de tener un matrimonio estable y feliz.

Esta póliza establece un sistema de apoyo para los sacerdotes, diáconos y todos aquellos envueltos en un ministerio tan importante como lo es la preparación matrimonial. También establece normas diocesanas definidas y directrices que ayudarán a eliminar la confusión que puede resultar por tener una gran disparidad de prácticas de preparación matrimonial entre nuestras parroquias. Además ayudará a hacer este ministerio más efectivo pastoralmente. Donde el término párroco sea usado, deberá aplicarse también a los párrocos asociados y a los diáconos.

Esta póliza puede ser implementada más efectivamente en las parroquias donde matrimonios apropiadamente instruidos trabajan en cooperación cercana con el párroco para preparar parejas comprometidas para su vida matrimonial.

Esta póliza no tiene la intención de hacer difícil el proceso de preparación para las parejas que desean casarse por la Iglesia Católica. Sino que reconoce la seriedad del matrimonio y la responsabilidad de una Iglesia que desea ayudar a las parejas a prepararse adecuadamente para vivir una vida juntos.

Esta póliza está *guiada* por el Código de Derecho Canónico (1983), especialmente Canon 1063:

“Los pastores de almas están obligados a procurar que la propia comunidad eclesial preste a los fieles asistencia para que el estado matrimonial se mantenga en el espíritu cristiano y progrese hacia la perfección. Ante todo se ha de prestar asistencia por:

1. la predicación, la catequesis acomodada tanto a los menores como a los jóvenes y a los adultos, y también el uso de medios de comunicación social, para que los fieles adquieran formación sobre el significado del matrimonio cristiano y sobre la tarea de los cónyuges y padres cristianos;
2. la preparación personal para contraer matrimonio, por la cual los novios se disponen para la santidad y las obligaciones de su nuevo estado;

3. a fruitful liturgical celebration of marriage which is to show that the spouses signify and share in that mystery of the unity and fruitful love between Christ and the Church;
4. help offered to those who are married, so that faithfully preserving and protecting the conjugal covenant, they daily come to lead holier and fuller lives in their family."

I. REMOTE PREPARATION

In On the Family (United States Catholic Conference/USCC, 1982), our Holy Father, John Paul II, wisely insists that preparation for marriage begin at an early age.

"By its very nature authentic human love always moves one beyond the self so that life finds meaning in relationship with another person. For the Christian, this love is actualized in the Cross of Christ – that act of selfless, vulnerable love which releases the possibility of life to the fullest – life forever! To live for the sake of others is the great call of the Gospel; indeed it is the mission of the church: 'Go in peace, to love and serve the Lord!' In this sense love, like faith, is always personal but never private. In its authentic expression love always is oriented outward – toward the other – while at the same time finding its inner strength deep within the human heart, that quiet dwelling place of God.

Each person is conceived within a community, by the communion of a man and a woman. Each person also needs to be nurtured by selfless love in the 'domestic church' of family and home. Each family needs the support and nourishment of those beyond the family bonds, even as the same gift is offered to others who stand in such need.

Each person is immersed into the community of Christ, through hearing God's holy Word, and by the communion of Father, Son and Holy Spirit in the waters of Baptism and the anointing of Confirmation – a bath and a sealing, marking each person for a place at the Table of the Lord where selfless, sacrificial love is actualized in one bread and one cup given for all. The sacrifice offered, the meal shared, the 'holy communion' received, sets each person free for selfless love, identifies each with the living body of Christ, the Church, and commissions each one with the command to live for the sake of others. This sacred meal, this holy sacrifice, enables newly married couples to 'bear witness to the love of God in this world so that the afflicted and the needy will find in us generous friends' (The Rite of Marriage, #125)."

Thus, marriage is an important moment for the church community. It is an integral part of the life of the parish faith community and not an isolated event. It is a sacramental moment that should strengthen the bonds of the bride and groom within the faith community. The church community provides hospitality to those who desire to marry, to the newly-married and not-so-newly married; to those who are life-long members of the community, to those who are new to the community, and to those being welcomed as they return.

Marriage is a liturgical event that can be celebrated only within the church community with members of that community as active witnesses. The community should reinforce and support

3. una fructuosa celebración litúrgica del matrimonio que ponga de manifiesto que los cónyuges se constituyen en un signo del misterio de unidad y amor fecundo entre Cristo y la Iglesia y que también participan ellos del mismo;
4. la ayuda prestada a los casados para que manteniendo y defendiendo fielmente la alianza conyugal lleguen a una vida cada vez más santa y más plena en el ámbito de la propia familia.”

I. PREPARACIÓN REMOTA

En “On the Family” (United States Catholic Conference/USCC, 1982) el Santo Padre, Juan Pablo II, insistió sabiamente que la preparación para el matrimonio se inicia desde una temprana edad.

“Por su propia naturaleza el auténtico amor humano siempre lo mueve a uno más allá de uno mismo para que la vida encuentre significado en relación con otra persona. Para el cristiano, este amor es actualizado en la cruz de Cristo – ese acto de un amor desinteresado y vulnerable el cual libera la posibilidad de vida en plenitud – ¡vida eterna! Vivir para los demás es la gran llamada del Evangelio, y en realidad, ésta es la misión de la Iglesia: ‘¡Pueden ir en Paz, a amar y servir al Señor!’ En este sentido el amor, como la fe, es siempre personal pero nunca privado. En su expresión más auténtica el amor siempre es orientado hacia fuera – hacia el otro – mientras que al mismo tiempo trata de encontrar su fuerza interior profundamente dentro del corazón humano, esa morada silenciosa de Dios.

Cada persona es concebida dentro de una comunidad, por la comunión de un hombre y una mujer. Cada persona también necesita ser alimentada por el amor desinteresado en la ‘iglesia doméstica’ de la familia y el hogar. Cada familia necesita el apoyo y alimento de los que se encuentran más allá de los lazos familiares, aún y cuando el mismo don sea ofrecido a los otros que experimentan la misma necesidad.

Cada persona es inmersa dentro de la comunidad de Cristo, a través de la escucha de la Palabra de Dios, y por la comunión del Padre, Hijo y Espíritu Santo en las aguas del Bautismo y de la unción en la Confirmación – un baño y un sello que marca a cada persona para un lugar en la Mesa del Señor, allí donde el amor sacrificado y desinteresado es actualizado en un mismo pan y un mismo vino que se entrega para todos. El sacrificio ofrecido, el alimento compartido, la ‘santa comunión’ recibida, hace a cada persona libre para el amor desinteresado, identifica a cada uno con el cuerpo vivo de Cristo, la Iglesia, y lo envía a cada uno con el mandato de vivir para los demás. Este banquete sagrado, este sacrificio santo, permite a los recién casados ‘que sean testigos del amor de Dios en el mundo para que los pobres y afligidos, habiendo encontrado en ustedes ayuda y consuelo, los reciban con gratitud algún día en la casa eterna del Padre’ (Rito del Matrimonio, #125).”

Así es que el matrimonio es un momento importante para la Iglesia. Es una parte integral de la comunidad de fe de la parroquia y no un evento aislado. Es un momento sacramental que debe fortalecer los lazos de la pareja dentro de la comunidad de fe. La comunidad de fe provee un ambiente hospitalario: a aquellos que desean casarse, a los recién casados y a los que ya tienen tiempo de compartir juntos en la unión matrimonial; a los que por mucho tiempo han sido miembros de la comunidad, a los que son nuevos en ella y también recibe con gusto a aquellos que se han alejado cuando deciden regresar a ella.

El matrimonio es un evento litúrgico que puede ser celebrado solamente dentro de la comunidad de fe con los miembros de dicha comunidad como testigos. La comunidad debe reforzar y apoyar el

the love shared by the couple with the love of the community as it gathers to celebrate the marriage liturgy. As witnesses the community is not a passive audience for the marriage, but is called to be involved in all aspects of the liturgical celebration.

The church community needs both to aid couples who desire to marry as they prepare for a happy, life-long community of love together and also to provide support to the couple in the years after the liturgical celebration of the marriage. Members of the church community need to be aware of their responsibilities in the marriage preparation process. Married couples provide example and influence to those who are preparing for marriage and to those who have already celebrated the marriage liturgy. In fact, some of the community's married couples may, as sponsor couples, be of great assistance in the preparation of those to be married and in providing support to them later on.

Since couples may marry in one parish and settle in another, it is vital that the parish community prepare to assist couples whenever they present themselves, especially with sponsor couples. At all the stages in life, married couples in the community can help and influence others through their fidelity and their example of focusing on the other.

II. CATECHESIS

Preparation for an adequate understanding of marriage begins at an early age. For better or worse, children learn from their family experience what marriage is about. Similarly, the cultural values about marriage communicated by television, movies, and peer conversation, influence everyone.

Therefore, a more formal religious formation, whether *it* be in the family or the classroom, must be aimed at the age of the participants, and should contain some focus on family, personal worth, interpersonal relationship, sexuality, marriage, and the single vocation.

Formal catechesis for marriage begins with young children and includes the importance of such issues as commitment, faith, and communication. As they reach junior high, high school and college age, catechesis presents a deeper knowledge of the human person, of sexuality, and the sacramentality of marriage. Adults will benefit from programs directed toward instruction regarding skills that can be helpful to and supportive for families when they face challenges like parenting; the first day of school; teenagers; children leaving home and the care of elderly parents.

Such catechesis must be accomplished within the parish community to bring about an understanding of the role of the community in the marriage of a couple within that community. The members of the parish community must understand that they are a part of the celebration of the sacrament of matrimony, just as they are a part of the celebration of all the sacraments of the church. It is important that members of the parish community be a part of the marriage preparation process so they can help to welcome the couple into their parish community.

amor compartido por la pareja con el amor de la comunidad que se reúne para celebrar la liturgia del matrimonio. Como testigo, la comunidad no toma una parte pasiva en la celebración del matrimonio, sino que participa activamente en todos los aspectos de la celebración.

En primer lugar, la comunidad de fe ayuda a las parejas que desean casarse y prepararse para ser una comunidad de amor que perdure para toda la vida, y, en segundo lugar, debe continuar proporcionándoles el apoyo aún después de la celebración del matrimonio. Los miembros de la comunidad de fe necesitan conocer sus responsabilidades durante el proceso de preparación matrimonial. Las parejas de casados dan ejemplo y ejercen influencia tanto sobre los que se preparan para la vida matrimonial como sobre los que ya han celebrado la liturgia del matrimonio. De hecho, algunas de las parejas casadas en la comunidad de fe pueden, como parejas de apoyo, ser una gran ayuda en la preparación de los que se van a casar y después brindarles el acompañamiento en su vida de casados.

Como unas parejas se pueden casarse en una parroquia y establecerse en otra, es muy importante que la comunidad parroquial, especialmente con parejas de apoyo, se prepare para asistir a estas parejas cuando sea que ellas se presenten. En todas las etapas de la vida, las parejas de casados en la comunidad de fe pueden ayudar e influenciar a otras por medio de su fidelidad y de su ejemplo basado en el cuidado del uno por el otro.

II. CATEQUESIS

La preparación para un entendimiento adecuado del sacramento del matrimonio se inicia desde temprano en la vida. Para bien o para mal, los niños aprenden lo que es el matrimonio a partir de la experiencia de sus familias. De una manera semejante, los valores culturales acerca del matrimonio transmitidos por la televisión, el cine, y la conversación con los amigos, tienen, con todos, una influencia considerable.

Por lo tanto, la formación religiosa más formal, ya sea en la familia o en el salón de clase, debe ser apropiada según la edad de los participantes y debe enfocarse en la familia, los valores personales, las relaciones interpersonales, la sexualidad, el matrimonio, y la vocación a la vida de soltero.

La catequesis formal para el matrimonio se inicia con los niños e incluye la importancia de tales temas como el compromiso, la fe y la comunicación. Conforme lleguen a la edad de la enseñanza secundaria, preparatoria y universitaria, la catequesis debe presentar un conocimiento más profundo de la persona humana, de la sexualidad y de la sacramentalidad del matrimonio. Los adultos se beneficiarán de los programas dirigidos hacia la instrucción de habilidades que pueden ayudar y apoyar las familias cuando experimentan retos como, por ejemplo: la manera de ser buenos padres; el primer día de escuela de un niño; la adolescencia de un hijo; los hijos que dejan el hogar para iniciar su propia vida y el desafío que se presenta cuando papas ancianos necesitan cuidado.

Tal catequesis debe cumplirse dentro de la comunidad parroquial para tener dentro de ella un mejor entendimiento del papel de la comunidad en el matrimonio de una pareja. Los miembros de la comunidad parroquial deben comprender que ellos forman parte de la celebración del sacramento del matrimonio de la misma manera como ellos forman parte de la celebración de todos los demás sacramentos de la Iglesia. Es muy importante que los miembros de la comunidad parroquial sean parte del proceso de preparación matrimonial para que ellos puedan ayudar a acoger a la pareja dentro de la parroquia.

Prior to marriage catechesis is appropriate for all couples, no matter what their current practice of the faith might be. Such catechesis serves to instill a deeper awareness of God's action in their lives and to help them establish their married life in the context of faith.

III. REQUIRED PREPARATORY PERIOD

Couples must contact the priest or deacon in sufficient time to complete the paperwork and attend the marriage preparation course in the parish. The time for the preparation will vary, but at least four months before the marriage. This is not intended as a waiting period, but rather one of preparation. Therefore, the process of such preparation should begin at the first meeting with the parish priest. It is highly desirable for the couple to fulfill all the preparations required at least two months before the wedding date.

The purpose of this requirement is to insure adequate time for a couple to participate in and benefit from the steps of the marriage preparation process. In the event that the preparation reveals problems or obstacles to the marriage, this affords a couple more time to resolve their difficulties through such steps as, for example, counseling and canonical procedures. In certain cases, circumstances can arise that make the time requirement very difficult to observe. Exceptions to this time requirement should be made only for grave pastoral reasons and the couple should still be obliged to take part in all the steps of the marriage preparation process. The inability or unwillingness of the couple to understand the need for a adequate preparation for marriage does not constitute a grave reason. However, their ethnic background and the particular problems this may involve should be given special pastoral consideration by the priest responsible.

IV. RESPONSIBILITY OF THE PARISH PRIEST

The parish priest who will witness the marriage has the responsibility to judge and make a twofold assessment of:

- A. The couple's readiness for marriage (Refer to the text of Canon 1063 on pages 1 and 2 of this document.)
- B. The level of faith of the Catholic parties.

V. PREPARATION PROCESS

- A. The couple's immediate preparation for marriage will include three complementary components:
 - 1. At least one initial and one concluding session with the parish priest.
 - 2. Participation in one of the available Marriage Preparation Programs.

Antes del matrimonio es apropiada una catequesis para la pareja, sin importar la praxis de fe que ellos actualmente practiquen. Esta catequesis servirá para inculcar una conciencia más profunda de la acción de Dios en sus vidas y para ayudarles a establecer su vida matrimonial arraigada en el contexto de la fe.

III. PERÍODO PREPARATORIO REQUERIDO

Las parejas deberán contactar al sacerdote o diácono con suficiente tiempo para completar los trámites necesarios y para asistir al curso de preparación matrimonial en la parroquia. El tiempo de la preparación variará, pero no debe ser menos de cuatro meses antes del matrimonio. Este tiempo no debe verse como un tiempo solamente de espera, sino como un verdadero tiempo de preparación. Por lo tanto, el proceso de dicha preparación deberá empezar desde la primera entrevista entre el sacerdote y la pareja. Es altamente recomendable para la pareja que termine toda la preparación requerida al menos dos meses antes de la boda.

El propósito de estos requisitos es para garantizar a la pareja el tiempo adecuado para participar y beneficiarse de las diversas etapas del proceso de preparación matrimonial. En caso que durante la preparación se descubran algunos indicadores de problemas u obstáculos debe proporcionársele a la pareja más tiempo para resolver sus dificultades por medio de algunas alternativas como consejería y procedimientos canónicos. En ciertos casos, pueden surgir algunas circunstancias que hagan imposible cumplir con el tiempo mínimo requerido. Excepciones a este tiempo requerido deberán hacerse solamente por razones pastorales graves y la pareja aún estaría obligada a participar en todas las etapas del proceso de preparación matrimonial. La incapacidad o falta de voluntad de la pareja para comprender la necesidad de una preparación adecuada para el matrimonio no constituye una razón grave. Sin embargo, si la pareja pertenece a un grupo étnico, el párroco debe prestar una consideración especial a los problemas particulares que esto pueda proporcionar.

IV. RESPONSABILIDAD DEL SACERDOTE DE LA PARROQUIA

El sacerdote de la parroquia que será el testigo principal de la ceremonia del matrimonio tiene la responsabilidad de juzgar y hacer una doble evaluación:

- A. La buena preparación y disposición de la pareja para el matrimonio (Ver el texto del Canon 1063 que se encuentra en las páginas 1 y 2 de esta póliza).
- B. El nivel de fe de los contrayentes católicos.

V. PROCESO DE PREPARACIÓN

- A. La preparación inmediata de la pareja para el matrimonio incluirá tres componentes complementarios:
 - 1. Al menos dos sesiones con el sacerdote de la parroquia: una sesión inicial y otra al final.
 - 2. Participar en uno de los programas de preparación matrimonial disponibles.

3. Personal sessions with the parish priest or staff member.

B. Initial Session(s) with the priest provide(s) the opportunity to:

1. Explain the policy as an effort by a caring Church to help the couple prepare adequately for the sacrament of marriage. Dispel the notion of these requirements as “more red tape” before they can be married in the Church.
2. Explain the diocesan policy that a marriage must be celebrated in a church or chapel building.
 - a. When a couple, however praiseworthy their motives, marries outside a church, they set themselves apart from the faith community represented by a parish church. It is important for *engaged* couples to realize that their spiritual family, the parish community, is as important as their families of origin. This rootedness of our spiritual identity in the parish is also the reason that, except for grave reasons, all the other Sacraments related to Catholic identity – Baptism, Confirmation, First Eucharist and Holy Orders – should be celebrated in a church.
 - b. Placing such emphasis on a building might seem exaggerated to many, but for Catholics *a wedding* in the context of *a parish church* underlines beautifully what St. Paul teaches in the latter verses of chapter 5 in his Letter to the Ephesians. Namely, that the loving union of a husband and wife is a symbol without equal of Christ's love for the Church. Any other setting for a wedding, no matter how meaningful for a family, deprives those present of the Church's rich theology of that Sacrament and makes what should be a public ceremony in the space made holy by the common faith of the parish community, into something just for family and friends.
3. Explain any additional guidelines that the parish may have concerning photography, dressing areas, *parish fees* involved.
4. Discuss the premarital inventory whether Focus or P.M.I. It is essential to use one or other of these forms in order to begin and nurture a fruitful dialogue among the couples and with the Church. It is strongly encouraged that married couples be involved in administering and processing the inventory. The use of *sponsor* couples is an ideal that we *should* strive to foster in all areas of marriage preparation.
5. Fill out the premarital forms. This is an occasion to discuss the couple's attitude to marriage and also their present relationship with God, Jesus Christ and the Catholic Church. This will assist the priest in determining whether there are any serious obstacles to the wedding of a couple in the Catholic Church.
6. Discover if a canonical impediment is present. For example, a previous marriage, mixed religion, disparity of cult, any unfulfilled obligations to children and/or a former

3. Sesiones personales con el sacerdote de la parroquia o algún miembro del personal de la parroquia.
- B. La(s) sesión(es) inicial(es) con el sacerdote provee(n) la oportunidad de:
1. Explicar la póliza como un esfuerzo de una Iglesia que se interesa por ayudar a las parejas a prepararse adecuadamente para el sacramento del matrimonio. Disipar la idea de que estos requisitos son meramente trámites o “papeleo” antes de que ellos se casen por la Iglesia.
 2. Explicar la póliza diocesana de que el matrimonio debe ser celebrado dentro del edificio de una iglesia o capilla.
 - a. Cuando una pareja, por muy loables que sean sus motivos, se casa en otro lugar fuera de una iglesia, da como resultado que ellos mismos se separan de la comunidad de fe representada por la comunidad parroquial. Es importante que *las parejas* se den cuenta que su familia espiritual, la comunidad parroquial, es tan importante como sus familias de origen. Este arraigamiento de nuestra identidad espiritual en la parroquia es también la razón por la cual, excepto por razones graves, todos los demás sacramentos relacionados con la identidad católica - Bautismo, Confirmación, Primera Comunión y Órdenes Sagradas - deben ser celebrados dentro de una iglesia.
 - b. Dar tanto énfasis a un edificio pudiera parecer exagerado para muchos, pero para los católicos *una boda* en el contexto de *una iglesia parroquial* subraya de una manera hermosa lo que San Pablo enseña en la parte final del capítulo 5 en su Carta a los Efesios. A saber, que la unión de amor del esposo y la esposa es un símbolo sin igual del amor de Cristo por la Iglesia. Cualquier otro arreglo para una boda, sin importar lo significativo que sea para la familia, priva a los presentes de la teología de la Iglesia tan rica de este sacramento y convierte lo que debería ser una ceremonia abierta a todos y hecha santa por la fe común de la comunidad parroquial, en algo privado y solamente para los amigos y familiares.
 3. Explicar algunos lineamientos adicionales que la parroquia pueda tener relacionados: por ejemplo: con la toma de fotografías; áreas donde tanto el novio como la novia pueden hacer sus últimas preparaciones antes que se inicie la ceremonia; *donativos a la parroquia*.
 4. Discutir el inventario prenupcial ya sea el Focus o el P.M.I. Es esencial el uso de una de estas herramientas con el fin de iniciar y alimentar un diálogo fructífero entre la pareja misma y con la Iglesia. También es muy recomendable que algunos matrimonios se envuelvan en la aplicación, evaluación y desarrollo del inventario. El uso de parejas *de apoyo* es un ideal que *debemos* esforzarnos por promover en todas las áreas de la preparación matrimonial.
 5. Completar las formas prenupciales. Este es el momento para discutir la actitud de la pareja hacia el matrimonio y también su relación actual con Dios, con Jesucristo y con la Iglesia Católica. Esto ayudará al sacerdote a determinar si existe algún obstáculo serio para que la boda se pueda llevar a cabo dentro de la Iglesia Católica.
 6. Descubrir la existencia de algún impedimento canónico. Por ejemplo: algún matrimonio previo; matrimonio mixto; disparidad de culto; la existencia de obligaciones nacidas de una unión precedente y no completamente resueltas hacia la otra parte o hacia los hijos de esa

spouse. The parish priest should begin his investigation of these matters at the first meeting with the couple. A date must not be established until the impediment is removed.

7. Explain the marriage preparations programs. Help the couple choose *a* program among the *available* options. They should normally participate in this program before their next meeting with the priest.
8. A civil marriage license must be obtained before the wedding takes place.

C. Marriage Preparation Programs

These programs are important aids—but not substitutes for the personal sessions with the parish priest. Participation in one of the programs below is required for every couple preparing for marriage. The parish program and the Engaged Encounter are the most highly recommended forms of Marriage preparation. It is the responsibility of each parish to determine the program or programs that are best suited to its situation.

EVERY EFFORT SHOULD BE MADE to include solid instruction regarding Natural Family Planning in any marriage preparation program.

Couples seeking a validation of a civil marriage or wishing to enter a second marriage should also participate in a preparation program. For example, Engaged Encounter *has* special weekends for those previously married.

1. Parish Marriage Preparation program. Engaged couples meet in the homes of married couples in the parish.
2. Engaged Encounter. A weekend experience focused on a couple's communication on vital topics. A team of two married couples and a priest conduct this weekend.
3. Pre-Cana Conference. A half-day or evening conference consisting of a group discussion, couple dialogue and lecture. Conducted by married couples and priests.
4. Marriage Preparation with the Parish Priest. In some parishes the priests themselves conduct a preparation program consisting of at least four sessions. This is commendable, but only if another is deemed not suitable because of, for example, the couple's age, ethnic background, or language difficulties.

These personal sessions with the priest provide an opportunity to:

- a. Discuss with the couple their feelings and reactions to the marriage preparation program they attended.
- b. Discuss any sensitive areas in their relationship that have surfaced thus far.

unión. El sacerdote de la parroquia debe iniciar la investigación de estas diferentes situaciones en la primera entrevista con los contrayentes. La fecha de celebración de dicho matrimonio con alguno de estos impedimentos no deberá establecerse hasta que dicho impedimento haya sido removido.

7. Explicar la existencia de los diferentes programas de preparación matrimonial. Ayudar a los contrayentes a elegir el programa que más les convenga entre las opciones *disponibles*. Se recomienda que ellos participen en tal programa antes de tener su próxima reunión con el sacerdote.
8. Una licencia civil de matrimonio deberá obtenerse antes que la boda se realice.

C. Programas de Preparación Matrimonial

Estos programas son de gran ayuda – pero no son substitutos para las sesiones personales con el párroco de la parroquia. La participación en uno de los programas que a continuación se mencionarán es requerida para cada pareja que se prepara para el matrimonio. Los programas de la parroquia y los Encuentros Pre-matrimoniales son los programas más recomendados para esta preparación. Es la responsabilidad de cada parroquia determinar el programa o programas que más se acomoden a las propias necesidades de la parroquia.

DEBERA HACERSE TODO LO POSIBLE POR incluir una instrucción sólida referente a la Planificación Familiar Natural en cada uno de los programas de preparación matrimonial.

Los contrayentes que necesitan una validación de un matrimonio civil o desean entrar en un segundo matrimonio deberán también participar en alguno de los programas de preparación. Por ejemplo, Encuentros Matrimoniales *tiene* programas especiales de fin de semana para los que ya han sido previamente casados.

1. Programa de Preparación Matrimonial Parroquial. Los contrayentes se reúnen en las casas de matrimonios comprometidos.
2. Encuentro Pre-matrimonial. Una experiencia de un fin de semana centrado en la comunicación entre los contrayentes sobre asuntos importantes. Un equipo de dos matrimonios y un sacerdote dirigen el fin de semana.
3. Conferencia “Pre-Cana”. Una conferencia con duración de medio día o una tarde que consiste en discusión de grupo, diálogo entre la pareja y conferencia. Dirigido por matrimonios y sacerdotes.
4. Preparación Matrimonial con el Sacerdote de la Parroquia. En algunas parroquias los mismos sacerdotes realizan el programa de preparación que consiste en al menos cuatro sesiones. Esto es meritorio, pero solo si se considera que algún otro programa no es apropiado por razón de, por ejemplo, la edad, grupo étnico de origen, o la situación monolingüe de los contrayentes.

Estas sesiones personales con el sacerdote proveen una buena oportunidad para:

- a) Discutir con los contrayentes sus sentimientos y reacciones acerca del programa de preparación que hayan asistido.
- b) Discutir algunas de las áreas delicadas en su relación que hayan surgido hasta ese momento.

- c. Discuss the meaning of a *Catholic* marriage, for example: its religious/sacramental dimensions; fidelity and unity.
- d. Explore the role they expect the Church to play in their married life.
- e. Assist the couple in planning their wedding liturgy.

VI. ASSESSMENT OF READINESS FOR MARRIAGE

- A. Responsibility for assessment. Couples may enter marriage with major problems that lead to probable marital failure. Some of these are such that they may even render the marriage invalid from the start, as evidenced by some applications to the Office of Canonical Concerns for annulments. This policy asks the priest to be sensitive to the possible existence of such major problem areas: for example, real difficulties in their relationship, lack of any openness to faith, serious lack of maturity (minimum age is 18 years of age for marriage), and canonical impediments. The initial presumption is that each engaged couple will be able to proceed with the arrangements for their marriage. The question of delay or denial of a Church ceremony arises only when the assessment process surfaces major difficulties.
- B. Role of the Priest. It is important to recognize the fact that the priest in this assessment is not called on to be a psychologist or a judge. He is asked to do what his pastoral training and experience as a priest qualify him to do – namely, to make a prudent, pastoral judgment whether certain conditions exist.
- C. Process of Judgment. When the priest discovers the possible presence of a major obstacle to a marriage, he can follow a definite procedure that will assist him in making a decision. It consists of these three steps:
1. Consultation: The priest should seek advice from another competent person, for example, another priest, a deacon, a married couple, a counselor, or a social worker.
 2. Evaluation/Assessment: Some form of testing may prove helpful. Also the couple can be referred to a professional counselor for evaluation/assessment. The couple should be informed that this counselor/evaluator will then discuss with the priest, if the couple gives him their permission, the possible obstacles to their marriage. If the couple does not give its permission, then the evaluation/assessment is without purpose.
 3. Decision: The priest with the help of the above *resources* then makes a definite decision.
 4. Appeal: If the wedding is delayed or denied, the couple should be advised of their right to appeal this decision to the Office of Canonical Concerns. If this is the case, it is the responsibility of the parish priest to inform the Office of Canonical Concerns and bring all needed documentation and his written evaluation to the Office of Canonical Concerns.

- c) Discutir el significado de un matrimonio *católico*, por ejemplo: su dimensión religiosa /sacramental; la fidelidad y la unidad.
- d) Explorar el papel que ellos esperan que la Iglesia juegue en su vida matrimonial
- e) Ayudar a los contrayentes en la planificación de la liturgia de la boda.

VI. EVALUAR SI LOS CONTRAYENTES ESTÁN LISTOS PARA CASARSE

- A. Responsabilidad por la valoración. Pudiera suceder que los contrayentes entren en el matrimonio con graves problemas que probablemente los lleven a fracasar. Algunos de estos problemas pudieran ser tan graves que los puedan llevar a tener un matrimonio inválido desde sus inicios, como lo evidencian algunas aplicaciones sometidas a la Oficina de Asuntos Canónicos para nulidad de un matrimonio. Esta póliza le pide al sacerdote que esté atento a la posible existencia de problemas graves en algunas áreas: por ejemplo, dificultades reales en su relación; la falta de apertura a la fe; una considerable falta de madurez (la edad mínima para el matrimonio es 18 años); o impedimentos canónicos. La presunción inicial es que cada pareja comprometida pueda proceder con los arreglos para su matrimonio. La cuestión sobre posponer o negar el matrimonio en la Iglesia surge solamente cuando el proceso de evaluación muestra dificultades graves.
- B. Papel del sacerdote. Es importante reconocer el hecho de que el sacerdote, al realizar dicha evaluación, no lo hace tomado un papel de psicólogo o juez. Se le pide que lo haga de acuerdo a su entrenamiento pastoral y experiencia como sacerdote – es decir, hacer un juicio pastoral y prudente verificando si ciertas condiciones existen.
- C. Proceso de Discernimiento. Cuando el sacerdote descubre la posible presencia de un obstáculo grave para el matrimonio, puede seguir un proceso definido que le ayudará a hacer una decisión. Este proceso consiste en tres pasos:
 1. Consulta: El sacerdote deberá buscar consejo de otra persona competente, por ejemplo, otro sacerdote, un diácono, un matrimonio, un consejero, o trabajador social.
 2. Evaluación/valoración: Alguna forma de examen apropiado puede resultar provechosa. También los contrayentes pueden ser referidos a un consejero profesional para una evaluación. Los contrayentes deberán ser informados que su consejero, si ellos dan su permiso, discutirá después con el sacerdote sobre la existencia de posibles obstáculos para la realización de su matrimonio. Si los contrayentes no dan su permiso, la evaluación pierde su propósito.
 3. Decisión: El sacerdote, con la ayuda de los *recursos* anteriores, hace entonces una decisión definitiva.
 4. Apelación: Si se demora o se niega la boda, se le debe notificar a los contrayentes sobre su derecho de apelar esta decisión a la Oficina de Asuntos Canónicos. Si éste es el caso, es la responsabilidad del sacerdote de la parroquia de informar a dicha oficina y proporcionarle la documentación requerida juntamente con su evaluación por escrito.

VII. REASONS FOR THE DELAY OF A MARRIAGE

The Church holds that the right to marry is an important natural right. It is, however, a restricted right. Both Church and State have determined legitimate restrictions. There can be serious reasons for delaying a marriage. There is no single objective standard by which one can judge a couple's readiness to marry. However, special reasons may indicate a need for further assessment and justify a delay of the marriage ceremony. Among the reasons that may in certain circumstances warrant a delay are:

- A. Refusal of the couple to participate in the process of preparation for marriage. This may also include an unwillingness to take part in further evaluation and counseling that special circumstances (for example, under-age or pregnancy) may warrant.
- B. Lack of Faith. Reception of the sacrament of marriage presumes faith. The priest has the responsibility to determine that the wedding in the Church is an expression and profession of faith. The Catholic person/persons *may be* at a developmental stage in their religious life and there is often a gap between their faith and their practice of it. Lapsed Catholics should be treated as non-Catholics in this circumstance as regards catechesis.
- C. Inability of the couple to contract a valid marriage because of, for example, the denial of the indissolubility of marriage or of the purpose of its permanence according to the norms described in the relevant sections of Canon Law.
- D. Lack of readiness for marriage resulting from circumstances such as, for example, a serious lack of maturity, social pressure, home conditions, in certain circumstances a pregnancy, undue haste in entering into marriage.
- E. Teenagers. Such couples may require individual evaluation and counseling before the marriage can be arranged in accord with the *diocesan policy* and the laws of the State of Washington.
- F. Separation of the couple for an extended period before/after the wedding. There may be insufficient opportunity for the couple to develop a mature relationship.
- G. Convalidation of a civil marriage (a couple wishing to renew their vows in the Church). Pastoral judgment will dictate the preparation necessary for this situation.

VIII. SUGGESTIONS TO HELP END THE DELAY

- A. If any of the above factors are present or if some reasonable question is raised concerning the couple's readiness to marry, further consultation and evaluation may be required before a wedding date can be set.

VII. RAZONES PARA DEMORAR UN MATRIMONIO

La Iglesia mantiene que el derecho a casarse es un derecho natural importante. Este es, por lo tanto, un derecho restringido. Tanto el Estado como la Iglesia han determinado restricciones legítimas. Pueden existir razones muy serias para posponer un matrimonio. No existe ningún criterio objetivo por el cual se pueda juzgar si los contrayentes están listos para casarse o no. Sin embargo, algunas razones especiales pueden indicar la necesidad de una evaluación adicional y justificar una demora de la ceremonia del matrimonio. Entre las razones que en ciertas circunstancias pueden justificar una demora son:

- A. Rechazo de la pareja a participar en el proceso de preparación matrimonial. Esto también puede incluir una indisposición para participar en alguna evaluación adicional y la consejería que algunas circunstancias especiales (por ejemplo, falta de edad mínima o embarazo) puedan requerir.
- B. Falta de Fe. La recepción del sacramento del matrimonio presupone la fe. El sacerdote tiene la responsabilidad de determinar que la boda en la Iglesia es una expresión y profesión de fe. La(s) persona(s) católica(s) *puede(n) estar* en un proceso de desarrollo en su vida religiosa y a veces hay una separación entre su fe y su modo de vivirla. En estas circunstancias, los católicos no-practicantes deberán ser tratados como no-católicos en cuanto a catequesis se refiere.
- C. Incapacidad de los contrayentes para efectuar un matrimonio válido a causa de, por ejemplo, la negación de la indisolubilidad del matrimonio o la meta de su permanencia según las normas descritas en las secciones relevantes del Código de Derecho Canónico.
- D. Falta de preparación personal para el matrimonio como resultado de circunstancias tales como: una falta de madurez muy considerable; presión social; condiciones del hogar; en ciertas circunstancias, un embarazo; prisa excesiva por casarse.
- E. Adolescentes. Tales contrayentes pueden necesitar una evaluación individual y consejería antes de que se efectúen los arreglos para el matrimonio de acuerdo con *esta póliza diocesana* y las leyes del Estado de Washington.
- F. Separación de los contrayentes por un período de tiempo extendido ya sea antes/después de la boda. Puede ser que no tengan suficiente oportunidad o tiempo juntos para desarrollar una relación madura.
- G. Convalidación de un matrimonio civil (los cónyuges que desean renovar sus votos en la Iglesia.) Un juicio pastoral determinará la preparación necesaria para esta situación.

VIII. SUGERENCIAS QUE PUEDEN AYUDAR PARA TERMINAR CON LA DEMORA

- A. Si alguno de los factores antes mencionados está presente o si surge alguna cuestión razonable concerniente a la preparación de los contrayentes para el matrimonio, una consulta y evaluación adicional puede ser requerida antes que la fecha de la boda sea designada.

- B. If possible, the priest should make every effort to help the couple overcome the specific circumstances that make the delay advisable. Of course, any such necessary delay will be disappointing for a couple. Sensitivity and understanding on the part of the priest are vital.
- C. In such a remedial approach the following are among the options available:
1. Counseling by the priest. Lack of faith would be one instance where this approach would be of value.
 2. Referral to a marriage counselor. Referral should be made only of those couples who want help in resolving their difficulties.
 3. Referral to an education program, for example, pre-marriage or adult education programs.
 4. Time. The passage of time may be all that is required in certain circumstances, as for example, the marriage of minors, or the extended separation of those to be married, or immaturity.
- D. The priest should meet periodically with the couple to evaluate their process. This will enable him to judge when the problem is sufficiently resolved and then set a date for the wedding.
- E. A couple who has been advised of a necessary delay by the priest arranging for their marriage may approach another priest. He, however, may not proceed without contacting the priest who counseled delay or the Office of Canonical Concerns. If a priest delays a marriage, he should forward the names of the couple to the Office of Canonical Concerns to prevent their "shopping around."

IX. INTERFAITH MARRIAGES

- A. When the parties are of different faith backgrounds, at least one session with the priest should be used to discuss the religious dimension of the marriage and the possible problems that can arise. Some key issues are: 1) membership in two different church communities; 2) religious formation of children; 3) feelings of family members.
- B. Differences in the faith traditions and religious practices of a couple who each come from a different *Christian culture may present some challenges.* The couple should reflect on their differing backgrounds to avoid or alleviate future difficulties.
- C. The Eucharist is not to be celebrated at the marriage of a Catholic and non-baptized person; only a liturgy of the Word is permitted. The Eucharist may be celebrated at the marriage of a Catholic and a baptized non-Catholic. However, Communion cannot be given to non-Catholics.

- B. En lo posible el sacerdote deberá hacer todo lo que esté a su alcance para ayudar a los contrayentes a superar esas circunstancias específicas que hacen que la celebración del matrimonio se demore. Por supuesto, cualquier demora necesaria desilusionará a los contrayentes. Sensibilidad y entendimiento por parte del sacerdote son de vital importancia.
- C. Para tratar de remediar esas situaciones las siguientes opciones son las que están disponibles entre otras:
 1. Consejería por el sacerdote: La falta de fe sería un ejemplo donde esta opción puede ser de gran valor.
 2. Remitir a un consejero matrimonial: Sólo para aquellas parejas que quieran recibir ayuda para resolver sus problemas.
 3. Remitir a un programa de educación: Por ejemplo, la educación prematrimonial para adultos.
 4. Tiempo: El paso del tiempo puede ser lo que se requiera en algunas circunstancias: por ejemplo, el matrimonio de menores, o la separación prolongada, o la inmadurez de los contrayentes.
- D. El sacerdote deberá reunirse periódicamente con los contrayentes para evaluar el proceso que están siguiendo. Esto lo ayudará a discernir cuando el problema haya sido suficientemente resuelto para permitir que se fije la fecha para la boda.
- E. Los contrayentes pueden consultar a otro sacerdote si el sacerdote encargado de ayudarles en su proceso les ha notificado de la necesidad de posponer su matrimonio. Este otro sacerdote sin embargo, no podrá proceder sin antes consultar al sacerdote que aconsejó la demora o a la Oficina de Asuntos Canónicos. Si un sacerdote pospone un matrimonio, deberá enviar los nombres de los contrayentes a la Oficina de Asuntos Canónicos para evitar que los cónyuges vayan de parroquia en parroquia.

IX. MATRIMONIOS MIXTOS

- A. Cuando los cónyuges no son de la misma fe, al menos una sesión con el sacerdote deberá ser para discutir la dimensión religiosa del matrimonio y los problemas posibles que pudieran surgir. Algunas cuestiones claves son: 1) membresía en dos comunidades eclesiales diferentes; 2) la formación religiosa de los niños; 3) sentimientos de los miembros de la familia.
- B. *Puede ser un obstáculo* las diferencias en las tradiciones de la fe y las prácticas religiosas de los contrayentes quienes provienen de diferentes culturas *cristianas*. Los contrayentes deberán reflexionar sobre sus diferentes orígenes para evitar o mitigar dificultades futuras.
- C. La Eucaristía no deberá celebrarse en un matrimonio de un católico con una persona no-bautizada. Solamente la Liturgia de la Palabra es permitida. La Eucaristía puede celebrarse en el matrimonio de un católico y una persona bautizada no-católica. Sin embargo, la comunión no puede ser distribuida a los no-católicos.

- D. Two non-practicing Catholics should not have the celebration of a Nuptial Mass.
- E. A dispensation from Form can be granted for those who would have a serious reason to be married by their own minister or rabbi in another church or synagogue. For example, one of the parents of a person or party to be married is a minister of another Christian church.
- F. A dispensation of Form does not presume a dispensation from celebrating the marriage in a church or synagogue building. The Diocese of Yakima requires that a Catholic marriage take place in a Catholic church or chapel. Only the bishop of our diocese can dispense from this requirement.
- G. If one of the persons to be married is of one of the Eastern Catholic churches, the priest should call the *Diocesan* Office of Canonical Concerns before proceeding with preparations for marriage.

X. NOMINAL CATHOLICS

- A. When one of the individuals to be married was baptized in the Catholic faith but received very little instruction and is non-practicing, the same procedure as for interfaith marriage instruction is required. If someone has been raised in the Church but has abandoned the practice of their Catholic religion, the same procedure should be followed as for non-Catholics. These circumstances provide the priest with a valuable opportunity to discuss with the couple the place of God, Jesus Christ and the Church in their lives. This, in turn, may help a couple clarify their understanding of the nature of religion, become more knowledgeable about the level of their own faith-life and that of their partner, and perhaps be *integrated again within their parish* community.

XI. COHABITATION

- A. For the purposes of these guidelines, *cohabitation* is defined as "living together in a sexual relationship without marriage." This definition does not include couples who are civilly married and are coming to the Church for "convalidation."

Today many couples who come for marriage preparation in the Catholic Church are in a cohabiting relationship. In our culture cohabitation has become a generally perceived and accepted stepping stone to marriage and is set within a context of widespread sexual activity outside of marriage.

Nonetheless, the Church has many good reasons *to suggest* that couples cease cohabitation and/or sexual activity during the marriage preparation process. Cohabitation is not marriage nor is it a good preparation for marriage. An increasing body of research on the phenomenon of "trial marriage" indicates that cohabitation may even contribute to marriage failure. In addition, cohabitation is a practice that seriously undermines the wisdom of Church teachings and tradition about sacramental marriage and sexual morality.

- D. Dos católicos no-practicantes no deberían tener su celebración en una Misa Nupcial.
- E. Una dispensa de Defecto de Forma puede ser dada para aquellos que por razones serias quieran que su propio ministro o rabino los case en una iglesia no católica. Por ejemplo, si uno de los padres de uno de los contrayentes fuera ministro en otra iglesia cristiana.
- F. Una dispensa de Defecto de Forma no presume una dispensa para celebrar el matrimonio en una iglesia católica o en una sinagoga. La Diócesis de Yakima requiere que un matrimonio católico se realice en una iglesia católica o capilla. Solamente el obispo de nuestra diócesis puede dispensar este requisito.
- G. Si uno de los contrayentes pertenece a la Iglesia Católica Ortodoxa, el sacerdote deberá llamar a la Oficina *diocesana* de Asuntos Canónicos antes de proceder con la preparación del matrimonio.

X. CATÓLICOS SOLO DE NOMBRE

- A. Si uno de los contrayentes fue bautizado en la fe católica pero recibió poca instrucción y no está practicando su fe, el mismo proceso de instrucción necesario para los matrimonios mixtos es requerido. Si alguien ha crecido dentro de la Iglesia pero ha abandonado la práctica de la religión católica, se debe seguir el mismo procedimiento como en el caso de los no-católicos. Estas circunstancias proveen al sacerdote la valiosa oportunidad de discutir con los contrayentes el lugar que ocupa Dios, Jesucristo y la Iglesia en sus vidas. Esto, al final de cuentas, puede ayudar a los contrayentes a clarificar su entendimiento de la naturaleza de la religión, conocer más acerca el nivel de su propia vida de fe y la de la otra parte contrayente, y tal vez *integrarse nuevamente con su comunidad parroquial*.

XI. COHABITACIÓN

- A. Para el propósito de estos lineamientos, *cohabitación* se define como “vivir juntos en una relación sexual sin casarse.” Esta definición no incluye parejas que están civilmente casadas y acuden a la Iglesia para una “convalidación.”

Actualmente muchas parejas que desean iniciar su preparación matrimonial en la Iglesia católica están en una relación cohabitante. En nuestra cultura la cohabitación se ha convertido en un, generalmente percibido y aceptado, trampolín para el matrimonio y está fija dentro de un contexto de actividad sexual ampliamente difundida fuera del matrimonio.

Sin embargo, la Iglesia tiene muchas buenas razones para *sugerir* que las parejas dejen la cohabitación y/o actividad sexual durante el proceso de preparación matrimonial. La cohabitación no es matrimonio ni tampoco es buena preparación para el matrimonio. Investigaciones recientes sobre el fenómeno de “matrimonios a prueba” indican que la cohabitación puede contribuir aún más a que el matrimonio fracase. Además, la cohabitación es una práctica que debilita seriamente la sabiduría de la enseñanza y tradición de la Iglesia acerca del matrimonio sacramental y de la moralidad sexual.

From one perspective, then, there is a rich and valid Church tradition and teaching which must be safeguarded and upheld. From another perspective, the opportunity is there to connect with and support couples desiring to regularize their “marriage.” Like Jesus, we must love these couples as they are, while always calling them to conform their lives to gospel morality.

Faithful to Each Other Forever, (United States Catholic Conference/USCC, 1989) notes that two extremes are to be avoided: (1) immediately confronting the couple and condemning their behavior and (2) ignoring the cohabitation aspect of their relationship. In the decade following the document’s publication, pastoral experience and diocesan policies have borne out the wisdom of this approach.

B. The guidelines that follow are meant to encourage and support a pastoral response to the issue of cohabitation.

1. Initial Interview

During the initial interview with the couple preparing for marriage, the priest (or other marriage preparation *assistant*) collects biographical information. If, in the course of this and following sessions with the couple, the *assistant* discovers that the couple is in a cohabiting relationship, he/she should discuss with the couple the importance of addressing their situation as part of good marriage preparation. It may also be helpful to give the couple some reading material about cohabitation and the reasons for the Church’s concern about this practice.

2. Pastoral Approach for Clergy

- a. In the course of his meetings with the couple, an extended conversation should take place in which the priest gets to know the couple and invites them into a discernment process about their cohabiting situation.
- b. During this period, the priest (or other marriage *preparation assistant*) should address all five of the following issues:
 - i. The couple’s perspectives on cohabitation and marriage.
 - ii. The reasons for their personal decision to cohabit.
 - iii. The Catholic Church’s teachings on human sexuality and marriage.
 - iv. The couple's desire to appropriate this teaching within their life situation, including the possibility of discontinuing their cohabitation.
 - v. Their personal faith response for the future.

Por un lado, entonces, hay una rica y válida tradición y enseñanza de la iglesia, la cual debe ser salvaguardada y sostenida. Por el otro, se tiene la oportunidad de relacionarse con y apoyar a las parejas que deseen regularizar su situación. Como Jesús, debemos amar a estas parejas tal como son, y al mismo tiempo llamarlas a una vida conforme a la moral del Evangelio.

Faithful to Each Other Forever (United States Catholic Conference/USCC, 1989) hace notar que hay dos extremos que se tienen que evitar: (1) inmediatamente confrontar a la pareja y condenar su conducta e (2) ignorar el aspecto de la cohabitación de su relación. En la década siguiente a la publicación del documento, la experiencia pastoral y las pólizas diocesanas han comprobado la sabiduría de esta posición.

B. Los siguientes lineamientos son para animar y apoyar una respuesta pastoral sobre la cuestión de cohabitación.

1. Entrevista Inicial

Durante la entrevista inicial con los contrayentes preparándose para el matrimonio, el sacerdote, (u otro *asistente* de preparación matrimonial) reúne la información biográfica. Si en el transcurso de ésta y las sesiones siguientes con la pareja, el *asistente* descubre que la pareja está en una relación cohabitante, él/ella deberá discutir con la pareja la importancia de tratar su situación como parte de una buena preparación matrimonial. También puede ser de ayuda para dar a la pareja algún material para leer acerca de la cohabitación y explicarles las razones de la preocupación de la iglesia concierne a esta práctica.

2. Consideración Pastoral para el Clero

- a. En el transcurso de sus reuniones con los contrayentes, una conversación extensa deberá de llevarse a cabo en la cual el sacerdote aprovecha para conocerlos y los invita al proceso de discernimiento acerca de su situación de cohabitación.
- b. Durante este período, el sacerdote (u otro *asistente pastoral* del matrimonio) deberá señalar todas las siguientes cinco cuestiones:
 - i. La perspectiva de los contrayentes sobre la cohabitación y el matrimonio.
 - ii. La razón de su decisión personal para cohabitar.
 - iii. La enseñanza de la Iglesia Católica sobre la sexualidad y el matrimonio.
 - iv. El deseo de los contrayentes para hacer suya esta enseñanza dentro de su situación que están viviendo.
 - v. Su respuesta de fe personal para el futuro.

- c. Once the couple has made their informed response, the *marriage preparation assistant* continues to *help* the couple in ascertaining their readiness and ability to enter into a sacramental marriage.
- d. Since cohabitation is not in itself a canonical impediment to marriage, the couple may not be refused marriage solely on the basis of cohabitation. Marriage preparation may continue even if the couple refuses to separate. However, if there is not sufficient awareness on the couple's part of the essential commitments in their future marriage, the marriage should be postponed until such awareness has developed.

XII. PASTORAL CARE FOR DIVORCED PERSONS

Divorce is a real type of death experience, and includes all the denial, anger, bargaining, and sadness that *can* accompany the death of one of the spouses.

Regrettably, too many Catholics judge for some reason that, by itself, the mere marital breakup, legal separation, or final divorce excludes or excommunicates them from the church. This false view needs correction and such persons are to be reassured that God and the church are always close to them during such a painful time. Moreover, they need the Lord's grace and the church's help more than ever throughout those dark moments.

Pope John Paul II offers some practical words in this regard:

Loneliness and other difficulties are often the lot of separated spouses, especially when they are the innocent parties. The ecclesial community must support such people more than ever. It must give them much respect, solidarity, understanding and practical help, so that they can preserve their fidelity even in their difficult situation; and it must help them to cultivate the need to forgive which is inherent in Christian love and to be ready perhaps to return to their former married life.

(On the Family, United States Catholic Conference/USCC, No. 83, 1982)

The Pope also offers words of support for those who are divorced, have entered into a second union, and find themselves in perplexing spiritual circumstances:

I earnestly call upon pastors and the whole community of the faithful to help the divorced and with solicitous care to make sure that they do not consider themselves as separated from the church, for as baptized persons they can and indeed must share in her life. They should be encouraged to listen to the word of God, to attend the sacrifice of the Mass, to persevere in prayer, to contribute to works of charity and to community efforts in favor of justice, to bring up their children in the Christian faith, to cultivate the spirit and practice of penance and thus implore, day by day, God's grace. Let the church pray for them, encourage them and show herself a merciful mother and thus sustain them in faith and hope.

(On the Family, United States Catholic Conference/USCC, No. 84, 1982)

- c. Una vez que los contrayentes han hecho saber su considerada respuesta, *el asistente pastoral sigue ayudándolos* para que evalúen su preparación y habilidad para un matrimonio sacramental.
- d. Puesto que la cohabitación no es por si misma un impedimento canónico para el matrimonio, no se les puede negar el sacramento a los contrayentes basado solo en la cohabitación. La preparación matrimonial debe continuar aún si la pareja se niega a separarse. Sin embargo, si no hay suficiente conciencia por parte de los contrayentes sobre el compromiso esencial en su matrimonio futuro, el matrimonio deberá ser demorado hasta que dicha conciencia sea desarrollada.

XII. LA PASTORAL PARA PERSONAS DIVORCIADAS

El divorcio es un tipo de muerte real, e incluye todo el rechazo, el coraje, pugnas y tristezas que *pueda* acompañar la muerte de uno de los cónyuges.

Lamentablemente, bastantes católicos por alguna razón juzgan que, por si mismo, la mera ruptura matrimonial, la separación legal, o el divorcio final los excluye o los excomunica de la Iglesia. Esta falsa visión necesita ser corregida y tales personas necesitan ser tranquilizadas de que Dios y la Iglesia están siempre cerca de ellos durante tal tiempo tan doloroso. Además, ellos necesitan la gracia del Señor y la ayuda de la Iglesia más que nunca a lo largo de estos momentos oscuros.

El Papa Juan Pablo II ofrece algunas palabras prácticas respecto a esto:

La soledad y otras dificultades son con frecuencia los sufrimientos que padecen los esposos separados, especialmente cuando se trata de la persona inocente. La comunidad eclesial debe apoyar, más que nunca, a estas personas. Se les debe mostrar mucho respeto, solidaridad, comprensión y ayuda práctica para que puedan perseverar en fidelidad el uno para con el otro, aún en medio de esta difícil situación; se les debe ayudar a descubrir la necesidad de perdonar, la cual es propia del amor cristiano y tal vez a prepararse para regresar a su vida matrimonial.

(On the Family, United States Catholic Conference/USCC, No. 83, 1982)

El Papa también ofrece palabras de apoyo para los divorciados que se han vuelto a casar, y se encuentran en circunstancias espirituales perplejas:

Les ruego encarecidamente a los pastores y a toda la comunidad de fe que ayuden a los divorciados y que con solícito cuidado vean que no se consideren separados de la Iglesia, porque como personas bautizadas, pueden y en verdad deben participar en la vida de la Iglesia. Se les debe animar a escuchar la Palabra de Dios, a asistir al Santo Sacrificio de la Misa, a perseverar en la oración, a contribuir en las obras de caridad, y en los esfuerzos comunitarios a favor de la justicia, a educar a sus hijos en la fe cristiana, a cultivar el espíritu y la práctica de la penitencia y así implorar, día con día, la gracia de Dios. Que la Iglesia rece por ellos, los anime y se muestre como madre misericordiosa, para que así los sostenga en la fe y esperanza.

(On the Family, United States Catholic Conference/USCC, No. 84, 1982)

Pastoral leaders are urged to make efforts to see to it that divorced persons and single parents are made very welcome in the faith community and are encouraged to become as actively involved as their situation permits.

XIII. PROCEDURES FOR A DECLARATION OF NULLITY

In our society, remarriage rates are high, and most divorced individuals will form a new partnership. After a divorce, five out of six men and three out of four women remarry.

A person is not free to remarry in the church after a civil divorce unless all previous spouses are deceased or all previous marriages have been declared null *by the bishop through the Office of Canonical Concerns or their difficulties have been resolved through the Office of Canonical Concerns in cases involving Lack of Form, Prior Bond, Pauline Privilege and Declaration of Nullity.*

A church annulment is a declaration that two people who were formerly married are not bound by that particular marital relationship. It is a statement by the church that the relationship did not meet at least one of the elements seen as essential for a union to be binding in the church.

A church annulment has no effect in civil law. However, a civil divorce must be obtained before the church annulment process may begin. To adequately evaluate the situation of a previous marriage, the minister involved should consult the Office of Canonical Concerns.

Contrary to many civil procedures, the annulment process is not aimed at determining a “winner” or a “loser.” The procedure seeks, above all, to come to the truth of the situation while protecting the legitimate rights of the concerned parties. In fact, the formal process for a marriage annulment frequently becomes a moment for healing the pain and hurt of the breakdown of the relationship between the spouses. And the insight gained during the process often serves to strengthen the quality of any subsequent marriage relationship.

Finally, an annulment does not in any way denigrate the positive aspects of the relationship that the spouses once had, nor does it illegitimize any children born of the union. It is the recognition that factors that precluded a valid marriage bond from coming into existence – for which the spouses may bear no personal responsibility – were at play at the time they entered marriage.

XIV. REMARRIAGE FOLLOWING DIVORCE

Most will *readily agree that it takes time to heal after a divorce, but when romance comes, a divorced person is often blinded to the fact that time to heal is really very necessary. Too swift an entrance into a new relationship can be disastrous. Before a new relationship can begin satisfactorily following a divorce, experience indicates that five years are most often needed so that an adequate reflection upon many or all of the considerations itemized in Section XVI can be completed.*

Es urgente que los líderes pastorales hagan un esfuerzo para ver que tanto los divorciados como las madres y padres solteros se sientan acogidos en la comunidad de fe y se les anime para que se involucren activamente en todo, tanto como su situación lo permita.

XIII. PROCEDIMIENTO DE DECLARACIÓN DE NULIDAD

En nuestra sociedad, es grande el porcentaje de personas que se vuelven a casar. La mayoría de los individuos divorciados buscan de nuevo un(a) compañero(a.) Después de un divorcio, cinco de cada seis hombres y tres de cada cuatro mujeres se vuelven a casar.

Después de un divorcio civil, la persona no está libre para volverse a casar por la Iglesia, a no ser que los(as) esposos(as) anteriores hayan fallecido o que todos los matrimonios previos hayan sido declarados nulos *por el Obispo por medio de la Oficina de Asuntos Canónicos, u las dificultades han sido resultadas por la Oficina de Asuntos Canónicos en casos de Defecto de Forma, Vínculo Anterior, Privilegio Paulino y Declaración de Nulidad.*

La nulidad de un matrimonio es la declaración de que dos personas que fueron anteriormente casadas no están ligadas por esa particular relación marital. Es un informe hecho por la Iglesia que declara que en dicha relación faltó al menos uno de los elementos esenciales para la validez del matrimonio.

La nulidad de un matrimonio eclesiástico no afecta la ley civil. Sin embargo, debe obtenerse el divorcio civil antes de que la Iglesia comience el proceso de anulación. Para evaluar adecuadamente la situación del matrimonio anterior, el ministro involucrado debe consultar a la Oficina de Asuntos Canónicos.

Al contrario de muchos procedimientos civiles, el proceso de anulación no está enfocado a determinar quien “gana” o quien “pierde.” El procedimiento busca, sobre todo, encontrar la verdad en cada situación, y al mismo tiempo, proteger los legítimos derechos de la pareja. De hecho, el proceso formal de la nulidad de un matrimonio, con frecuencia se convierte en el momento de alivio para el dolor y sufrimiento que causó la ruptura de la relación entre los esposos. Además, la sabiduría adquirida durante el proceso con frecuencia ayuda a fortalecer la calidad de cualquier subsiguiente relación matrimonial.

Finalmente, la nulidad de un matrimonio, de ningún modo, denigra los aspectos positivos que en un tiempo tuvieron los esposos, tampoco hace ilegítimos a los hijos nacidos de este matrimonio. Solamente es el reconocimiento de todos aquellos factores que estaban en juego en el momento que los esposos contrajeron su matrimonio y que impidieron para que un matrimonio válido se realizara – en lo cual los esposos puedan no tener responsabilidad personal.

XIV. VOLVER A CASARSE DESPUÉS DE UN DIVORCIO

La mayoría está de acuerdo en que se necesita tiempo para sanar *después de un divorcio*, pero cuando se presenta un romance, no es raro que *una persona divorciada se ciega al hecho de que un tiempo para sanar es muy necesario.* Entrar en un nuevo enlace con una rapidez excesiva puede ser desastroso. *Para que una nueva relación comience satisfactoriamente después de un divorcio, la experiencia indica que se necesita que hayan pasado cinco años para que una reflexión adecuada sobre muchas o todas las consideraciones indicadas en la Sección XVI se pueda completar.*

XV. REMARRIAGE FOLLOWING THE DEATH OF A SPOUSE

The passing of many months and even several years can be needed to sift through and properly accept all the thoughts and feelings that accompany the death of a spouse. Our pastoral care of a widowed person who wishes to remarry should recommend that the passage of an adequately lengthy period of time precede a new marriage. Among the considerations to be taken into account and resolved by the widowed party(ies) and intended spouse may be many or all of those itemized in Section XVI.

XVI. PASTORAL CARE FOR THOSE WISHING TO ENTER A SECOND MARRIAGE

- A. Here are some of the more important *concerns* to be included in the pastoral care of those wishing to enter a second marriage, either because *a declaration of nullity has been granted after a divorce* or because of the death of a spouse.
1. Be sure that *undue haste has not influenced the decision to remarry. As many as five years can be a good time frame for the healing required by affected individuals.*
 2. Help the person through the *mourning process that can follow a divorce or the death of a spouse. Refer the person to an appropriate support group.*
 3. See that the necessary canonical work has been started, if necessary. Remember that the process takes about a year.
 4. Give an appropriate pre-marriage inventory.
 5. If possible, have the couple talk to a couple who are in a successful second marriage.
 6. Discuss the following items with the couple in marriage preparation *and encourage them to discuss them privately and to reach a peaceful resolution regarding every relevant issue.*
 - a. *Relationships to children from the earlier marriage.*
 - b. Real estate: *Will it be owned by each equally? Will a house be sold? Is it practical to invest in a common domicile?*
 - c. Assets: *What is merged and what remains separate property? An understanding should be reached about each other's financial arrangements*
 - d. Insurance: *Who will be the beneficiary after the marriage?*
 - e. *Discuss the arrangements made orally or in writing with children concerning their education, weddings, business ventures, car insurance, support.*

XV. VOLVERSE A CASAR DESPUÉS DE LA MUERTE DEL CÓNYUGE

Es posible que tengan que pasar muchos meses y aun varios años para filtrar y aceptar adecuadamente los pensamientos y sentimientos que acompañan la muerte de un(a) esposo(a). La pastoral debe sugerir que tiempo suficiente pase antes que haya un nuevo matrimonio. Entre las consideraciones que los futuros comprometidos deben tomar en cuenta y resolver durante ese tiempo son asuntos, por ejemplo, como los que encuentran in la Sección XVI.

XVI. LA PASTORAL PARA LOS QUE DESEAN CASARSE POR SEGUNDA VEZ

- A. Aquí siguen algunos *aspectos* importantes que se deben incluir en la pastoral para todos aquellos que deseen casarse por segunda vez, ya sea porque *se les concedió la declaración de nulidad que pidieron* o por razón de la muerte de una parte de un matrimonio.
1. *Asegurar que ha habido tiempo suficiente. Normalmente de tres a cinco años es el tiempo que se necesita para que todo tenga una buena resolución.*
 2. *Ayudar a la persona durante el tiempo que se siente apenada por razón de su divorcio o de la muerte de su esposo(a). Dirigir la persona a un grupo de apoyo apropiado.*
 3. *Revisar que se haya comenzado ya el trabajo canónico, si se necesita. Recordar que el proceso para una declaración de nulidad tarda como un año.*
 4. *Dar un inventario prematrimonial apropiado.*
 5. *Si es posible, pedir a una pareja que haya tenido éxito en su segundo matrimonio, que venga a hablar con la pareja que se está preparando.*
 6. *En preparación para el matrimonio, discutir los temas que siguen con los cónyuges y animarlos para que ellos los discutan entre ellos mismos.*
 - a. *Relaciones con los hijos del matrimonio anterior.*
 - b. *Propiedad: Si cada uno de la pareja es dueño(a) de propiedades personales, ¿se unirán las propiedades? ¿Se venderá alguna casa? ¿Quién lo hará? ¿Invertiremos en una casa común?*
 - c. *Fondos o créditos: ¿Qué es lo que se pondrá en común o se quedará separado? Llegar a un acuerdo acerca de otros asuntos financieros.*
 - d. *Seguro: ¿Eventualmente quién(es) será(n) el (los) que heredan?*
 - e. *Otros arreglos: Hablen con sus hijos acerca de todos los arreglos que tienen que ver con su educación, bodas, negocios, seguro de carros, apoyo.*

- f. Former spouses: Discuss all the financial and other obligations agreed upon with the former spouse, for example, child support payments and visitation.
- g. Issues that arise from differences in the faith traditions or religious practices of different Catholic cultures.
- h. Religious practice: Will they *become part of the same faith community*? *What about church attendance*?
- i. Discuss where each will be buried.

XVII. DELEGATION

While it is true that all priests within the diocese share the same faculties, there is a long-standing tradition supported by Church law that no one should exercise ministry in a parish *that is not* their own without first contacting that *other* parish. Therefore, courtesy and the validity of marriage itself require that a visiting priest or deacon request and obtain delegation for the celebration of a marriage outside of their own parish from the resident pastor, associate pastor or deacon. All such delegations should be noted in the marriage envelope and register.

- f. Concerniente los cónyuges anteriores: Hablen de todos los asuntos económicos y de otras obligaciones sobre las cuales estuvieron de acuerdo con sus esposos(as) anteriores, por ejemplo, visitas y pagos para el mantenimiento de los niños.
- g. Asuntos religiosos: Hablen sobre asuntos que pueden surgir en cuanto a diferencias sobre tradiciones de fe ó prácticas religiosas de diferentes culturas católicas.
- h. Prácticas religiosas: *¿Irán a la misma iglesia?*
- i. Entierros: Hablen sobre donde desean ser sepultados.

XVII. DELEGACIÓN

Aunque todos los sacerdotes en una diócesis comparten las mismas facultades, hay una tradición apoyada por la ley de la Iglesia que nadie debe ejercer su ministerio *en otra parroquia*, sin autorización de *esa misma* parroquia. Por lo tanto, no solamente la cortesía pero también la validación misma del matrimonio requiere que el sacerdote visitante pida y obtenga la delegación del sacerdote residente para celebrar un matrimonio fuera de su propia parroquia. Todas estas delegaciones deben ser inscritas y anotadas en el sobre del matrimonio y en el registro de la parroquia.

APPENDIX ONE

SUMMARY OF POLICY FOR PASTORAL MARRIAGE PREPARATION (as outlined on pages 1-15)

1. The couple *should* contact the parish priest at least four months before the anticipated date of the wedding.
2. The preparation process should begin at the first meeting with the parish priest or staff member. It is highly desirable to complete this process at least two months before the wedding date.
3. Their immediate preparation for marriage will include three complementary components:
 - a. At least one initial session and one concluding session with the parish priest.
 - b. Participation in one of the marriage preparation programs available to them.
 - c. Personal sessions with the priest.
4. A civil marriage license must be obtained before the wedding takes place.
5. The parish priest has the responsibility to make a twofold assessment of:
 - a. The couple's readiness for marriage.
 - b. The level of faith of the Catholic parties.
6. If a couple who has been advised of *a necessary delay regarding their wedding date* by the priest *who is helping them to arrange for it* should approach another priest, he may not proceed without contacting the priest who counseled delay or the Office of Canonical Concerns.
7. EVERY EFFORT SHOULD BE MADE to include solid instruction regarding Natural Family Planning in any marriage preparation program.
8. A marriage in our diocese must be celebrated in a church or chapel building.
 - a. When a couple, however praiseworthy their motives, marries outside a church, they set themselves apart from the faith community represented by a parish church. It is important for *engaged* couples to realize that their spiritual family, the parish community, is as important as their families of origin. This rootedness of our spiritual identity in the parish is also the reason that, except for grave reasons, all the other Sacraments related to Catholic identity – Baptism, Confirmation, First Eucharist and Holy Orders – *are* celebrated in a church.

APÉNDICE UNO

RESUMEN DE LA PÓLIZA DE PREPARACIÓN PASTORAL MATRIMONIAL

(según el esquema en las páginas del 1-15)

1. La pareja *debe* contactar al sacerdote de la parroquia al menos con cuatro meses de anticipación a la fecha de la boda.
2. El proceso de preparación debe comenzar en la primera reunión con el sacerdote o miembros del personal de la parroquia. Es muy recomendable completar este proceso por lo menos dos meses antes de la fecha de la boda.
3. Su inmediata preparación para el matrimonio incluirá tres componentes complementarios:
 - a. Por lo menos una sesión inicial y una sesión final con un sacerdote de la parroquia.
 - b. Participación en alguno de los programas de preparación matrimonial disponibles para ellos.
 - c. Sesiones personales con el sacerdote.
4. Se debe obtener una licencia civil antes que el matrimonio sea realizado.
5. Un sacerdote de la parroquia tiene la responsabilidad de hacer una doble evaluación de:
 - a. que la pareja esté lista para el matrimonio
 - b. el nivel de fe de la parte católica.
6. Si la pareja, después *que ha sido avisada de una demora necesaria en cuanto a la fecha de su matrimonio por el sacerdote encargado de hacer los arreglos de su matrimonio*, va a otro sacerdote, ese sacerdote no puede proceder sin contactar la Oficina de Asuntos Canónicos o el sacerdote que aconsejó la demora.
7. DEBERA HACERSE TODO LO POSIBLE por incluir una instrucción sólida con respecto a la Planificación Familiar Natural en cada uno de los programas de preparación matrimonial.
8. Un matrimonio en nuestra diócesis debe ser celebrado dentro de una iglesia católica o de una capilla.
 - a. Cuando una pareja, por muy loables que sean sus motivos, se casa en otro lugar fuera de una iglesia, da como resultado que ellos mismos se separan de la comunidad de fe representada por la comunidad eclesial. Es importante que *las parejas* se den cuenta que su familia espiritual, la comunidad parroquial, tiene la misma importancia que sus familias de origen. Este arraigamiento de nuestra identidad espiritual en la parroquia es también la razón por la cual, excepto por razones graves, todos los demás sacramentos relacionados con la identidad católica – Bautismo, Confirmación, Primera Comunión y Órdenes Sagradas – se celebran dentro de una iglesia.

- b. Placing such emphasis on a building might seem exaggerated to many, but for us as Catholics a parish church in the context of a wedding underlines beautifully what St. Paul teaches in the latter verses of chapter 5 in his Letter to the Ephesians. Namely, that the loving union of a husband and wife is a symbol without equal of Christ's love for the Church. Any other setting for a wedding, no matter how meaningful for a family, deprives those present of the Church's rich theology of that Sacrament and makes what should be a public ceremony in the space made holy by the common faith of the parish community, into something just for family and friends.
9. A nihil obstat must be obtained from the Office of Canonical Concerns for all marriages which will take place out of this diocese. Likewise, all marriages prepared outside this diocese must be processed through the Office of Canonical Concerns of this diocese. All of the marriage packet, with the documents, is to be sent to the Office of Canonical Concerns for this purpose.
10. Delegation: If the couple wishes a priest or deacon from outside the parish to assist at their marriage, proper delegation and permission must be requested and obtained from the pastor, associate pastor or deacon assigned to the parish. The permission of the bishop is also required if the priest or deacon is from another diocese.
11. The civil marriage license should be brought to the church on the day of the wedding and signed by all concerned immediately after the religious ceremony.

- b. Dar tanto énfasis a un edificio pudiera parecer exagerado para muchos, pero para los católicos una iglesia parroquial en el contexto de una boda subraya de una manera hermosa lo que San Pablo enseña en la parte final del capítulo 5 en su Carta a los Efesios. A saber, que la unión de amor del esposo y la esposa es un símbolo sin igual del amor de Cristo por la Iglesia. Cualquier otro arreglo para una boda, sin importar lo significativo que sea para la familia, priva a los presentes de la teología de la Iglesia tan rica de este sacramento y convierte lo que debería ser una ceremonia pública y abierta a todos, hecha santa por la fe común de la comunidad parroquial, en algo privado y solamente para los amigos y familiares.
9. Un nihil obstat debe ser obtenido de la Oficina de Asuntos Canónicos para todas las bodas que se realicen fuera de esta diócesis. Además, todos aquellos matrimonios que fueron preparados fuera de esta diócesis deben ser procesados a través de la Oficina de Asuntos Canónicos de esta diócesis. Todo el archivo matrimonial con su documentación debe ser enviado a la Oficina de Asuntos Canónicos con este propósito.
10. Delegación: Si la pareja desea que un sacerdote o diácono no de la parroquia les ayude en su preparación matrimonial, una delegación y un permiso apropiado deben ser solicitados y obtenidos del párroco, del párroco asociado, o del diácono asignado a la parroquia. El permiso del Obispo es necesario si el sacerdote o diácono es de otra diócesis.
11. La licencia civil para matrimonio debe ser entregada al sacerdote o diácono el día del matrimonio y se debe firmar todos los interesados inmediatamente después de la ceremonia religiosa.

APPENDIX TWO

INFORMATION REGARDING THE WEDDING LITURGY

A. Introduction

Liturgy, the prayer of the Church, is by its very nature communal. Catholic weddings, therefore, are celebrations of the whole Church and of a particular parish as well as of individual couples.

It is important that the couple recognize the mutual relationship they share with the parish, as well as with one another. The engaged couple should be given catechesis on the rites, prayers and readings, in order that they might receive the greatest benefit possible from the celebration of the sacrament.

In the United States, for pastoral and pragmatic reasons, we do not have weddings as part of our Sunday parish celebrations of the Eucharist.

B. Goals

1. To encourage the participation of the assembly in the wedding liturgy
2. To express the faith and commitment of the couple and of the assembly
3. To pray as a faith community for the couple, thereby offering them promise of support in their married life

C. General Guidelines

The general norms for liturgical celebration are to be followed at a wedding liturgy. The couple should be involved in the preparation of their wedding liturgy and may need guidance so that the celebration reflects the sacramental nature of their union. Several resources for preparing the wedding liturgy are available to guide them in the selection of scripture readings, prayers, blessings, and other options in the rite. Through prayer and reflection on these choices, the couple will be able to enrich the celebration with expressions of their faith.

D. Ministries of the Liturgy

Within each liturgical celebration there are a variety of ministries (lector, eucharistic minister, etc.). Some roles can only be filled by a Roman Catholic minister (for example, eucharistic minister); however, other ministries (for example, reader) can be *exercised* by qualified persons of other Christian faith traditions. Care should be taken in the selection and preparation of persons to fill these various roles. They should have the skills and spiritual gifts necessary to fulfill the ministry *and* not just a social relationship *with* the couple. If suitably skilled persons cannot be found by the couple, the parish should offer assistance from among its ministers.

In no circumstance should all of the ministries be performed by just one person, such as the priest or deacon. Members of the assembly should participate in the celebration to the

APÉNDICE DOS

INFORMACIÓN CONCERNIENTE A LA LITURGIA DEL MATRIMONIO

A. Introducción

La liturgia, la oración de la Iglesia, es por su propia naturaleza comunal. Los matrimonios católicos, por lo tanto, son celebraciones de toda la Iglesia y de una parroquia particular tanto como de las parejas individuales.

Es importante que la pareja reconozca la mutua relación que comparte con la parroquia, tanto como con ellos mismos. A la pareja comprometida se le debe dar catequesis de los ritos, oraciones y lecturas, para que ellos puedan recibir el mejor beneficio posible de la celebración del sacramento.

En los Estados Unidos, por razones pastorales y pragmáticas, no tenemos bodas como parte de nuestras celebraciones dominicales de la Eucaristía.

B. Metas

1. Promover la participación de la asamblea en la liturgia matrimonial;
2. Expresar la fe y el compromiso de la pareja y de la asamblea;
3. Orar como una comunidad de fe por la pareja, y de esa manera ofrecerle una promesa de apoyo en su vida matrimonial.

C. Directrices generales.

Las normas generales para la celebración litúrgica tienen que observarse en la liturgia matrimonial. La pareja debe participar en la preparación de su liturgia matrimonial y puede necesitar consejo para que la celebración refleje la naturaleza sacramental de su unión. Varios recursos para la preparación de la liturgia del matrimonio están disponibles para guiarlos en la selección de las lecturas, oraciones, bendiciones, y otras opciones del rito. A través de la oración y la reflexión en estas alternativas, la pareja va a poder enriquecer la celebración con expresiones de su fe.

D. Ministerios de la Liturgia.

Dentro de cada celebración litúrgica hay una variedad de ministerios (lectores, ministros de la comunión, etc.). Algunos de los ministerios pueden ser hechos sólo por ministros católicos (por ejemplo, ministros de la comunión); sin embargo, otros ministerios, (por ejemplo, lector) pueden ser realizados por personas calificadas de otras tradiciones de fe cristiana. Se debe poner cuidado en la selección y preparación de personas para hacer estas diferentes funciones. Esas personas deben tener las cualidades y dones espirituales necesarios para llevar a cabo el ministerio, y no solo por razón de una relación social con la pareja. Si no se encuentran personas calificadas por la pareja, la parroquia debe ofrecer asistencia de sus ministros.

En ninguna circunstancia se permite que todos los ministerios sean desempeñados por una sola persona, por ejemplo el sacerdote o el diácono. Miembros de la asamblea deben

fullest extent possible, *even* by assuming one of the ministries. Moreover, the liturgy should be prepared so that community participation is encouraged.

E. The Rite

The Church provides three different rites for marriage:

1. A sacramental rite during the Eucharist. This is the usual, but not mandatory, form when both parties are Catholic;
2. A sacramental rite outside Eucharist. This is the usual, but not mandatory, form when one party is baptized but not Roman Catholic; and
3. A non-sacramental rite between a Catholic and an unbaptized person.

F. Entrance Rite

The procession may include the liturgical ministers and the priest or deacon as well as the bride and groom, family members, and attendants. There are many ways to plan the entrance rite. For example, a liturgical procession of the wedding party; attendants entering as couples rather than the bridesmaids alone; the bride and groom accompanied by all parents or relatives in the procession; or the bride escorted by her father.

G. Liturgy of the Word

Biblical readings may be selected from the many options given in the Lectionary for the Ritual Mass of Marriage or from other appropriate biblical text. Non-biblical readings are *never* to be used.

Preferably, the psalm is sung, as is the gospel acclamation. The general intercessions should address the needs of the universal Church as well as those of the couple.

H. The Rite of Marriage

Since the bride and groom are the focus of the rite, they, should be clearly visible to the entire assembly during the exchange of vows. Preferably they should face each other or the assembly so that their exchange of vows may be heard by all present.

The rite provides optional forms for receiving the consent of the couple.

I. Music

When deciding what music is appropriate for the marriage rite, the following questions might be asked:

1. Is this a well-written piece of music (musical judgment)?
2. Are the text and music in keeping with the nature of the liturgy (liturgical judgment)?
3. Can the music be used to help the assembly to pray (pastoral judgment)?

The music used before or during the liturgy must be clearly identifiable as prayer by all gathered. Secular love songs and ballads that have personal meaning to the couple are best played or sung at the reception rather than before, *during or at the end of* the ceremony.

participar en la celebración lo mejor posible, por ejemplo, realizando uno de los ministerios. Además, la liturgia debe ser preparada de tal manera que la participación de la comunidad sea fomentada.

E. El Rito

La Iglesia provee tres diferentes ritos para matrimonios:

1. Un rito sacramental durante la Eucaristía. Aunque no es obligatorio, este es el rito ordinario que se usa cuando las dos partes son católicas;
2. Un rito sacramental fuera de la Eucaristía. Aunque no es obligatorio, este es el rito ordinario que se usa cuando una de las partes es bautizada pero no es católica; y
3. Un rito no sacramental entre un católico y una persona no bautizada.

F. Rito de Entrada

La procesión puede incluir a los ministros y el sacerdote o diácono tanto como la novia y el novio, miembros de la familia, y los demás invitados. Hay muchas formas que puede tomar el rito de entrada. Por ejemplo, una procesión litúrgica para la familia y los invitados entrando de dos en dos en vez de las damas solas, la novia y el novio acompañados de los padres y familiares en la procesión, o la novia acompañada de su padre.

G. Liturgia de la Palabra

Las lecturas bíblicas pueden ser seleccionadas de las diferentes opciones del leccionario en el Ritual de los Sacramentos para matrimonios o de otros textos apropiados de la Biblia. No se debería usar lecturas que no sean bíblicas.

Preferiblemente, el salmo debe ser cantado, al igual que la aclamación del evangelio. Las oraciones de los fieles deben nombrar las necesidades de la Iglesia Universal al igual que las de la pareja.

H. El Rito del Matrimonio

Como la novia y el novio están al centro del rito, ellos deberán estar visibles para toda la asamblea durante el intercambio de las promesas. Es preferible que ellos se coloquen frente a frente o también frente a la asamblea para que el intercambio de las promesas pueda ser escuchado por todos los presentes.

El rito provee formas opcionales para recibir el consentimiento de la pareja.

I. Música

Cuando se decida qué música es apropiada para el rito del matrimonio, se debe considerar las siguientes preguntas:

1. ¿Es ésta una pieza de música bien escrita? (juicio musical)
2. ¿Están los textos y la música de acuerdo con la naturaleza de la liturgia? (juicio litúrgico)
3. ¿Puede la música ser usada para ayudar a la asamblea a orar? (juicio pastoral)

La música usada antes o durante la liturgia debe ser identificada claramente como oración por toda la asamblea. Se prefiere que las canciones seculares de amor con un significado personal para la pareja sean tocadas o cantadas en la recepción y no antes, *después o durante* la ceremonia.

J. Music Ministers

It is very important that the music minister (or other pastoral minister) be able to present in a clear and kind manner the role of music in Catholic worship, as well as the parish policies for music at liturgy.

The presence of a trained cantor should be encouraged at a wedding liturgy. The cantor's main role is to help the assembly participate in the singing.

K. Worship Aids

In order to encourage the participation of the assembly in the wedding liturgy, it is helpful to have a worship aid. This might simply be an available hymnal; another option would be a specially prepared booklet which might include the music to be sung. When preparing such a booklet, care must be taken to respect copyright procedure.

L. Decorations inside the Church

The *decorations* for the wedding should take into consideration the liturgical season.

Quality and appropriateness are the two primary principles which govern the *decorations that provide an environment for worship*. The arrangement of kneelers, flowers, candelabra, and other decorations should not obstruct the view of the assembly or inhibit their participation, nor should it restrict movement within the sanctuary.

M. Parish Policies

Parish policies for wedding liturgies are helpful and to be encouraged and should always be presented in a positive, welcoming, hospitable tone.

Written parish policies or guidelines which state clearly what is allowed or not allowed in the celebration can assist the couple in making initial preparations; such policies typically cover the areas of music, environment, photography *and fees*. A clear understanding at the beginning can help avoid the disappointment of having to change plans after they have already been made. Written policies also *help to maintain consistency when the couple speaks* with various parish ministers; for example, clergy, music minister, *decoration coordinators*.

While policies may be particular for each parish community, they cannot prohibit what the general law of the Church allows. For example, a parish cannot prohibit weddings during Lent since the Church itself does not prohibit them. However, a couple should be made aware of the penitential character of the season of Lent, informed of the environment which may be in the church at that time, and given assistance in planning their wedding accordingly.

N. Civil Marriage License

The civil marriage license should be brought to the church on the day of the wedding and signed by all concerned immediately after the religious ceremony.

J. Ministros de Música

Es muy importante que los ministros de música (u otros ministros pastorales) puedan presentar en forma clara y precisa el papel de la música en el culto católico y también las pólizas de la parroquia concernientes a la música en la liturgia.

La presencia de cantores entrenados es recomendable en una ceremonia de boda. El papel principal del cantor es ayudar a la asamblea a participar cantando.

K. Folletos de Alabanza

Para motivar la participación de la asamblea en la liturgia de la boda, es de gran ayuda el tener un folleto de alabanza. Este puede ser simplemente un cuaderno de himnos en general; otra opción puede ser un folleto preparado especialmente incluyendo la música que va a ser cantada en esa ceremonia.

L. Decoración dentro de la iglesia

La *decoración* de la iglesia para las bodas deberá tomar en cuenta el tiempo litúrgico.

Los dos principios primarios que gobiernan el ambiente del culto tienen que ver con la calidad y lo apropiado. El arreglo de los reclinatorios, flores, candelabros y otras decoraciones no deberán obstruir la vista de la asamblea o estorbar en su participación, ni tampoco deberán restringir el movimiento dentro del área del altar.

M. Pólizas de la Parroquia

Las pólizas parroquiales o directrices que dicen claramente lo que se permite o no en la celebración pueden ayudar a la pareja a realizar las preparaciones iniciales. Tales pólizas típicamente cubren las áreas de música, decoración, fotografía y *donativo*. Un claro entendimiento desde el inicio puede ayudar a evitar la desilusión de tener que cambiar planes después de haberlos hecho. Las pólizas por escrito también mantienen consistencia conforme la pareja pueda dialogar con diferentes ministros de la parroquia; por ejemplo, clero, ministro de música, coordinadores de la decoración.

Mientras las pólizas pueden ser particulares para cada comunidad de fe, no pueden prohibir lo que la ley general de la Iglesia permite. Por ejemplo, una parroquia no puede prohibir las bodas en el tiempo de Cuaresma ya que la Iglesia misma no las prohíbe. Sin embargo los contrayentes deberán ser notificados del carácter del tiempo de Cuaresma, y ser informados del ambiente que debe prevalecer en la iglesia durante ese tiempo. Se les debe proporcionar la asistencia necesaria para planear su boda de acuerdo a dichas circunstancias.

N. Licencia Civil del Matrimonio

La licencia civil del matrimonio deberá tenerse en la iglesia el día de la boda y deberá ser firmada por todos los interesados inmediatamente después de la ceremonia religiosa.